

DEKLARASI PERTUBUHAN BANGSA-BANGSA BERSATU TERHADAP HAK ORANG ASAL

Perhimpunan Agung

Berpandukan kepada tujuan dan prinsip-prinsip Piagam Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu, dengan tujuan murni untuk menunaikan tanggungjawab yang difahami bersama oleh Negara-Negara selaras dengan Piagam tersebut,

Menegaskan bahawa Orang Asal sama taraf dengan orang lain, disamping mengiktiraf hak semua orang adalah berbeza menganggap diri mereka berbeza, dan untuk dihormati sedemikian rupa.

Menegaskan seterusnya juga bahawa semua orang menyumbang kepada kepelbagaian dan kekayaan tamadun dan kebudayaan, yang membentuk warisan bersama manusia sedunia;

Menegaskan seterusnya bahawa semua doktrin, polisi dan amalan yang berasaskan kepada atau menyokong ketuanan sesebuah kaum atau individu berteraskan pada asal-usulnya atau bangsa, agama, etnik atau perbezaan budaya adalah bersikap perkauman, secara saintifik palsu, tidak sah secara undang-undang, tidak bermoral, dan tidak adil secara sosial;

Menegaskan semula bahawa Orang Asal, dalam mengamalkan hak-hak mereka, harus bebas daripada sebarang bentuk diskriminasi.

Prihatin bahawa Orang Asal telah menderita dari sejarah ketidakadilan sebagai kesan daripada antara lain, penjajahan dan rampasan tanah mereka, wilayah dan sumber alam mereka, sehingga menghalang mereka untuk mengamalkannya, terutamanya, hak mereka atas pembangunan yang selaras dengan keperluan dan kepentingan mereka;

Mengiktiraf adanya keperluan yang mendesak untuk menghormati dan mempromosikan hak yang wujud dalam masyarakat Orang Asal, yang berasal dari struktur politik, ekonomi, sosial dan dari budaya mereka, tradisi kerohanian, sejarah dan falsafah mereka, terutamanya hak mereka ke atas tanah, wilayah dan sumber asli;

Mengiktiraf juga adanya keperluan mendesak untuk menghormati dan mempromosi hak-hak Orang Asal yang ditegaskan dalam pelbagai perjanjian, persetujuan dan pelbagai jenis peraturan yang membina dengan Negara-negara;

Mengalukan hakikatnya bahawa Orang Asal menyatukan diri mereka untuk peningkatan dari segi politik, ekonomi dan struktur sosial dan budaya serta untuk menghentikan segala bentuk diskriminasi dan penindasan yang dimana ianya berlaku,

Meyakini bahawa pengawasan Orang Asal sendiri ke atas pembangunan yang melibatkan tanah mereka, wilayah dan sumber mereka, membolehkan mereka mempertahankan kekuatan institusi, budaya dan tradisi mereka, dan untuk mempromosikan pembangunan yang selaras dengan aspirasi dan keperluan mereka;

Mengiktiraf bahawa penghormatan terhadap pengetahuan, budaya dan amalan tradisional Orang Asal menyumbang kepada pembangunan yang lestari dan adil serta pengurusan alam sekitar yang sesuai;

Menekankan sumbangan kepada menyahnterakan atas tanah dan wilayah Orang Asal ke arah keamanan, kemajuan dan perkembangan ekonomi dan sosial, persefahaman dan hubungan yang baik di kalangan negara-negara dan manusia sejagat di dunia,

Mengiktiraf secara khasnya hak keluarga dan komuniti Orang Asal untuk mengekalkan tanggungjawab bersama dalam pengasuhan, latihan, pendidikan dan kesejahteraan anak-anak mereka, berlandaskan pada hak kanak-kanak;

Mengambil kira bahawa hak-hak yang disahkan dalam perjanjian, persetujuan dan pelbagai jenis peruntukan yang membina antara Negara-negara dan Orang Asal adalah dalam situasi tertentu, adalah perkara yang menjadi keprihatinan, kepentingan, tanggungjawab dan bersifat antarabangsa;

Mengambil kira juga bahawa perjanjian, persetujuan dan pelbagai jenis peruntukan yang membina, dan perhubungan yang diwakili mereka adalah asas untuk memperkukuhkan kerjasama antara Orang Asal dan Negara-negara.

Mengiktiraf bahawa Piagam Persatuan Bangsa-Bangsa Bersatu, Konvensyen Antarabangsa Hak Ekonomi, Sosial dan Budaya dan Konvensyen Antarabangsa Hak Sipil dan Politik dan juga Deklarasi dan Program Tindakan Vienna yang kesemuanya menegaskan berkenaan kepentingan hak penentuan nasib sendiri untuk semua kelompok masyarakat/orang, atas dasar hak ini, mereka bebas menentukan status politik mereka dan bebas mengejar pembangunan ekonomi, sosial dan budaya mereka;

Memastikan bahawa tiada data perkara pun dalam Deklarasi ini yang boleh digunakan untuk menafikan hak-hak kelompok masyarakat manapun untuk menentukan nasib/pilihan sendiri, yang diamalkan dengan pengakuran terhadap undang-undang antarabangsa;

Meyakini bahawa pengiktirafan hak-hak Orang Asal dalam Deklarasi ini akan meningkatkan keharmonian dan hubungan kerjasama antara Negara-negara dan Orang Asal, berdasarkan prinsip-prinsip keadilan, demokrasi, penghormatan terhadap hak asasi manusia, tanpa diskriminasi dan dengan bertujuan murni,

Mendorong Negara-Negara untuk patuh dan melaksanakan secara berkesan semua kewajiban terhadap Orang Asal sesuai dengan instrumen-instrumen antarabangsa, khususnya yang berkaitan dengan hak asasi manusia, melalui perundingan dan bekerjasama dengan Orang Asal yang terlibat;

Menegaskan bahawa Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu mempunyai peranan yang penting dan berterusan dalam mempromosi dan melindungi hak-hak Orang Asal;

Meyakini bahawa Deklarasi ini merupakan suatu langkah ke hadapan yang penting dalam pengiktirafan, mempromosi dan perlindungan hak-hak dan kebebasan Orang Asal dan dalam pembangunan kegiatan-kegiatan/aktiviti-aktiviti Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu yang berkaitan dalam bidang ini;

Mengiktiraf dan menegaskan semula bahawa Orang Asal secara individu, berhak tanpa sebarang diskriminasi, dalam semua hak-hak asasi manusia yang diakui dalam undang-undang antarabangsa, dan bahawa Orang Asal memiliki hak-hak kolektif/bersama yang tidak boleh dinafikan/sangat diperlukan untuk kewujudan, kesejahteraan dan pembangunan sebagai kelompok masyarakat.

Mengakui juga bahawa situasi/keadaan Orang Asal berbeza-beza dari rantau ke rantau dan dari negara ke negara dan perbezaan/ciri-ciri khusus antara negara dan rantau serta latar belakang sejarah dan budaya harus dipertimbangkan;

Dengan kesungguhan mengumumkan/ mengisytiharkan bahawa Deklarasi Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu tentang Hak Orang Asal berikut sebagai satu piawaian pencapaian yang harus dipatuhi dalam semangat kerjasama dan saling menghormati;

Artikel 1

Orang Asal mempunyai hak menikmati sepenuhnya, secara bersama atau secara individu, semua hak asasi manusia dan kebebasan asas sepertimana diiktiraf dalam Piagam Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, Deklarasi Sejagat Hak Asasi Manusia dan Undang-undang Antarabangsa Hak Asasi Manusia.

Artikel 2

Individu dan komuniti Orang Asal adalah bebas dan sama rata dengan manusia dan individu lain, dan mempunyai hak untuk bebas dari sebarang bentuk diskriminasi, dalam mengamalkan hak-hak mereka, khususnya yang berdasarkan atas asal usul atau jatidiri mereka.

Artikel 3

Orang Asal mempunyai hak menentukan pilihan sendiri. Berdasarkan hak tersebut, mereka secara bebas menentukan status politik dan bebas mengejar pembangunan ekonomi, sosial dan budaya mereka.

Artikel 4

Orang Asal, ketika mengamalkan hak menentukan pilihan sendiri, mempunyai hak autonomi atau pemerintahan sendiri dalam hal-hal dalaman dan hal ehwal tempatan, serta cara-cara dan langkah-langkah untuk membiayai fungsi-fungsi berkerajaan sendiri.

Artikel 5

Orang Asal mempunyai hak untuk mempertahankan dan memperkuat institusi-institusi politik, undang-undang, ekonomi, sosial dan budaya mereka yang tersendiri, tapi pada masa yang sama mengekalkan hak mereka untuk menyertai sepenuhnya, jika mereka memilih, dalam bidang politik, ekonomi, sosial dan budaya Negara-negara.

Artikel 6

Setiap warga Orang Asal mempunyai hak untuk kewarganegaraan.

Artikel 7

1. Warga Orang Asal mempunyai hak untuk hidup, ketelusan fizikal dan mental, kebebasan dan keselamatan seseorang.

2. Orang Asal mempunyai hak secara kolektif untuk hidup bebas, aman dan sejahtera sebagai kelompok manusia yang berbeza dari bangsa lain dan tidak boleh dijadikan sasaran penghapusan bangsa atau sebarang bentuk keganasan yang lain, termasuk pengambilan kanak-kanak secara paksa dari satu kumpulan ke kumpulan lain.

Artikel 8

1. Orang Asal dan individu Orang Asal mempunyai hak untuk tidak dijadikan bahan sasaran kepada asimilasi paksa atau pemusnahan budaya mereka.

2. Sesebuah negara harus menyediakan mekanisme yang berkesan untuk mencegah dan membetulkan:

(a) Sebarang tindakan yang mempunyai tujuan atau akibat untuk merampas integriti Orang Asal sebagai manusia yang berbeza daripada orang lain atau daripada nilai-nilai budaya atau identiti etnik mereka;

(b) Sebarang tindakan yang mempunyai tujuan atau akibat untuk merampas tanah, wilayah atau sumber mereka;

(c) Sebarang bentuk pemindahan secara paksa yang mempunyai tujuan atau mengakibatkan pencabulan atau menjejaskan mana-mana hak mereka;

(d) Sebarang bentuk asimilasi dan integrasi secara paksa;

(e) Sebarang bentuk propaganda yang direka bentuk untuk tujuan menghasut diskriminasi perkauman atau diskriminasi etnik yang dihalakan kepada mereka.

Artikel 9

Orang Asal dan individu Orang Asal mempunyai hak untuk menjadi anggota sesebuah komuniti Orang Asal atau Negara, selaras dengan tradisi-tradisi dan adat resam tempatan komuniti atau negara yang tersebut. Tiada sebarang bentuk diskriminasi boleh wujud dari penikmatan hak tersebut.

Artikel 10

Orang Asal tidak boleh dipindahkan secara paksa daripada tanah atau wilayah mereka. Tidak boleh ada penempatan semula boleh berlaku tanpa persetujuan, bebas dan telus dari Orang Asal yang terlibat, dan selepas persetujuan dalam memperoleh pampasan yang adil dan saksama, di mana yang mungkin pilihan untuk kembali ke tempat asal tersebut.

Artikel 11

1. Orang Asal mempunyai hak untuk mengamalkan dan menggiatkan semula tradisi budaya dan adat resam mereka.

Ini termasuk hak untuk mempertahankan, melindungi dan mengembangkan kebudayaan mereka di masa lalu, kini dan manifestasi yang akan datang, seperti tapak arkeologi dan sejarah, artifak-artifak, rekabentuk, upacara-upacara, teknologi, seni visual dan seni persembahan dan kesusasteraan.

2. Negara-negara akan melakukan pemulihan melalui mekanisme yang berkesan termasuk penggantian semula (restitusi), yang dibangunkan bersama dengan Orang Asal, yang berkaitan dengan kekayaan budaya, intelektual, keagamaan dan spiritual mereka, yang telah diambil tanpa kebenaran berasaskan maklumat awal, bebas dan telus dari mereka, atau yang melanggar hukum-hukum, tradisi dan adat mereka.

Artikel 12

1. Orang Asal mempunyai hak untuk menonjolkan, mengamalkan, membangun dan mengajar tradisi, adat dan upacara spiritual dan keagamaan mereka; hak untuk mempertahankan, melindungi, dan mempunyai akses dengan kebersendirian untuk tapak keagamaan dan budaya mereka; hak menggunakan dan mengawal objek dan peralatan upacara mereka; dan hak akan repatriasi jasad manusia mereka.

2. Negara-negara mesti mencari jalan untuk membolehkan akses dan/atau mengembalikan objek-objek upacara dan peninggalan sisa manusia melalui mekanisme yang adil, telus dan berkesan, yang dibangunkan dengan kerjasama Orang Asal yang terlibat.

Artikel 13

1. Orang Asal mempunyai hak untuk menggiatkan semula, menggunakan, membangun dan mewariskan kepada generasi yang akan datang sejarah, bahasa, tradisi

lisan, falsafah, sistem penulisan dan kesusasteraan, dan untuk menamakan dan mengekalkan nama sendiri untuk komuniti, tempat dan orang perseorangan.

2. Negara-negara harus mengambil langkah-langkah berkesan untuk memastikan hak ini dilindungi dan juga memastikan bahawa Orang Asal faham dan dapat memahami proses politik, undang-undang dan pentadbiran, di mana yang perlu, melalui peruntukan oleh tafsiran atau cara lain yang bersesuaian.

Artikel 14

1. Orang Asal berhak untuk membentuk dan mengawal sistem pendidikan dan institusi yang menyediakan pendidikan dalam bahasa mereka sendiri, dalam kaedah pengajaran dan pembelajaran yang bersesuaian dengan budaya mereka

2. Individu Orang Asal terutamanya kanak-kanak berhak mendapatkan pendidikan di semua peringkat dan bentuk pendidikan yang diselenggarakan oleh Negara, tanpa diskriminasi.

3. Negara-negara mesti bersama-sama dengan Orang Asal mengambil langkah yang berkesan, agar Orang Asal, terutamanya kanak-kanak, termasuk mereka yang tinggal di luar komuniti mereka, untuk mengakses, bila mungkin, pendidikan dalam budaya mereka sendiri dan disediakan dalam bahasa mereka sendiri.

Artikel 15

1. Orang Asal berhak atas martabat dan kepelbagaian budaya, tradisi, sejarah, dan aspirasi mereka yang seharusnya digambarkan secara bersesuaian dalam pendidikan dan maklumat awam.

2. Negara-negara akan mengambil langkah-langkah yang berkesan, melalui perundingan dan kerjasama dengan Orang Asal yang terlibat, untuk melawan prasangka dan menghapuskan diskriminasi dan untuk mempromosikan toleransi, persefahaman dan hubungan yang baik antara Orang Asal dengan semua kelompok masyarakat yang lain.

Artikel 16

1. Orang Asal mempunyai hak untuk membentuk/menubuhkan media mereka sendiri dalam bahasa mereka sendiri, dan memiliki akses terhadap semua bentuk media umum tanpa sebarang diskriminasi.
2. Negara-negara harus mengambil langkah-langkah efektif untuk memastikan bahawa media yang dimiliki oleh negara mencerminkan kepelbagaian budaya Orang Asal. Negara, tanpa prasangka untuk memastikan kebebasan ekspresi, dan menggalakkan media swasta untuk mencerminkan secukupnya kepelbagaian budaya Orang Asal.

Artikel 17

1. Orang Asal individu Orang Asal memiliki hak untuk menikmati hak sepenuhnya ke atas hak yang dibentuk di bawah undang-undang buruh antarabangsa dan dalam negara/negeri yang boleh digunakan.
 2. Negara-negara, melalui perundingan dan kerjasama dengan Orang Asal, akan mengambil langkah-langkah khusus untuk melindungi kanak-kanak Orang Asal dari eksploitasi ekonomi dan dari setiap bentuk pekerjaan yang mendatangkan keburukan atau mengganggu pendidikan kanak-kanak, atau menjejaskan kesihatan fizikal, mental, kerohanian, moral atau perkembangan sosial kanak-kanak tersebut, dengan mempertimbangan keadaan mereka yang mudah terpengaruh dan kepentingan pendidikan untuk memperkasakan mereka.
-
2. Individu Orang Asal mempunyai hak untuk tidak dijadikan bahan kepada sebarang keadaan yang berbentuk diskriminasi sama ada hal buruh kasar dan antara lainnya, pekerjaan atau gaji.

Artikel 18

Orang Asal berhak untuk terlibat dalam proses membuat keputusan berkenaan hal-hal yang mungkin mempengaruhi hak mereka, melalui wakil-wakil yang dipilih oleh orang asal sendiri selaras dengan prosedur mereka sendiri, dan juga untuk mengekalkan dan membangunkan institusi pembuatan keputusan yang dimiliki oleh orang asal sendiri.

Artikel 19

Kerajaan mesti berunding dan bekerjasama dengan Orang Asal melalui institusi-institusi perwakilan mereka sendiri agar mendapatkan persetujuan bebas melalui makluman yang cukup

oleh mereka sebelum mengambil dan melaksanakan langkah-langkah perundangan atau pentadbiran yang mungkin memberik kesan kepada mereka.

Artikel 20

1. Orang Asal berhak untuk mempertahankan dan mengembangkan sistem atau institusi politik, ekonomi dan sosial mereka, supaya penikmatan atas penghidupan dan pembangunan terjamin, serta bebas melibatkan diri dalam semua kegiatan tradisi dan ekonomi yang lain.
2. Orang Asal yang dilucutkan daripada mendapatkan sumber sara diri dan pembangunan mereka adalah berhak untuk mendapat pampasan dan gantirugi yang adil dan saksama.

Artikel 21

1. Orang Asal mempunyai hak, tanpa diskriminasi untuk memperbaiki keadaan ekonomi dan sosial, termasuk antara lainnya, dalam bidang pendidikan, pekerjaan, latihan semula vokasional, perumahan, sanitasi, kesihatan dan keselamatan sosial.
2. Negara-negara mesti mengambil langkah-langkah yang efektif, dan jika perlu mengambil langkah-langkah khas untuk memastikan kemajuan dalam bidang ekonomi dan sosial secara berterusan. Tumpuan khas patut diberikan kepada hak dan keperluan khusus golongan warga tua, wanita, kaum muda, kanak-kanak dan golongan Orang Asal kurang upaya.

Artikel 22

1. Tumpuan khas patut diberikan kepada hak dan keperluan khusus warga tua, wanita, kanak-kanak dan golongan kurang upaya dalam pelaksanaan Deklarasi ini.
2. Negara-negara perlu mengambil langkah-langkah, bersama-sama dengan Orang Asal, untuk memastikan bahawa wanita dan kanak-kanak Orang Asal menikmati perlindungan dan jaminan sepenuhnya dari sebarang bentuk keganasan dan diskriminasi.

Artikel 23

Orang Asal berhak menentukan dan menyusun keutamaan dan strategi untuk mengamalkan hak mereka ke atas pembangunan. Secara khasnya, Orang Asal berhak untuk terlibat secara aktif dalam membangunkan dan menentukan program kesihatan, perumahan dan ekonomi dan sosial yang memberi kesan kepada mereka, dan sejauh mungkin untuk mengelolakan program-program tersebut melalui institusi mereka sendiri.

Artikel 24

1. Orang Asal berhak ke atas perubatan tradisional mereka dan untuk mempertahankan amalan kesihatan mereka termasuk pemuliharaan tumbuh-tumbuhan, haiwan, dan mineral. Individu Orang Asal juga memiliki hak ke atas akses, tanpa sebarang diskriminasi, atas semua perkhidmatan sosial dan kesihatan.
2. Individu Orang Asal mempunyai hak yang sama rata untuk menikmati kesihatan fizikal dan mental ke tahap yang boleh dicapai. Negara-negara akan mengambil langkah-langkah yang perlu secara progresif untuk mencapai sepenuhnya hak ini.

Artikel 25

Orang Asal mempunyai hak untuk mempertahankan dan memperkuat hubungan kerohanian yang tersendiri dengan tanah, wilayah, air dan pesisir pantai serta sumber daya yang lainnya, yang diduduki dan digunakan secara tradisional, dan untuk mendukung tanggungjawab mereka kepada generasi akan datang dalam perkara ini.

Artikel 26

1. Orang Asal mempunyai hak atas tanah, wilayah dan sumber yang dimiliki atau diduduki oleh mereka secara tradisional atau digunakan atau diperolehi.
2. Orang Asal berhak untuk memiliki, menggunakan, membangunkan dan mengawal tanah, wilayah dan sumber yang dimiliki atas dasar pemilikan tradisi atau penempatan atau kegunaan tradisi dan juga yang diperolehi.
3. Negara-negara akan memberi pengiktirafan dan perlindungan undang-undang ke atas tanah, wilayah dan sumber tersebut. Pengiktirafan tersebut harus dikendalikan dengan memberi penghormatan sewajarnya ke atas adat resam, tradisi dan sistem pemegangan tanah Orang Asal yang berkenaan.

Artikel 27

Negara-negara mesti menubuhkan dan melaksanakan, bersama dengan Orang Asal yang berkenaan, satu proses yang adil, bebas, tidak berat sebelah, terbuka dan telus, dengan memberikan pengiktirafan yang sewajarnya kepada undang-undang, tradisi, adat resam dan sistem pemegangan tanah Orang Asal, untuk mengiktiraf dan menghakimi hak-hak Orang Asal berkenaan dengan tanah, wilayah, dan sumber, termasuk yang dimiliki secara tradisi atau diduduki atau digunakan. Orang Asal akan diberikan hak penglibatan dalam proses ini.

Artikel 28

1. Orang Asal berhak untuk menebus rugi, dengan yang melibatkan pengembalian atau, jika ini tidak dapat dilakukan pampasan yang patut, adil dan saksama, atas tanah, wilayah dan sumber yang telah dimiliki secara tradisional atau yang diduduki atau digunakan, dan yang telah dirampas, diambil alih, dikuasai, digunakan atau dirosakkan tanpa persetujuan, bebas dan telus dari mereka.
2. Melainkan melalui persetujuan yang dilakukan secara bebas oleh orang-orang yang berkenaan, pampasan ke atas tanah, wilayah dan sumber mestilah berbentuk tanah, wilayah dan sumber yang sama kualiti, keluasan dan status undang-undang atau pampasan kewangan atau tebus rugi lain yang bersesuaian.

Artikel 29

1. Orang Asal berhak kepada pemuliharaan dan perlindungan alam sekitar dan kemampuan produktif tanah atau wilayah dan sumber mereka. Negara-negara mesti menubuhkan dan menjalankan program-program bantuan untuk Orang Asal untuk pemuliharaan dan perlindungan, tanpa diskriminasi.
2. Negara-negara akan mengambil langkah-langkah berkesan untuk memastikan tiada penyimpanan atau pembuangan bahan-bahan berbahaya ke atas tanah dan wilayah Orang Asal tanpa persetujuan, bebas dan telus dari mereka.
3. Negara-negara juga akan mengambil langkah-langkah yang berkesan untuk memastikan, jika diperlukan, program untuk pemantauan, pemeliharaan dan pemulihan kesihatan Orang Asal, seperti yang dibangunkan dan dilaksanakan oleh orang-orang yang menerima kesan daripada bahan tersebut, dilaksanakan dengan sewajarnya.

Artikel 30

1. Aktiviti ketenteraan tidak boleh dijalankan di atas tanah atau wilayah Orang Asal, melainkan dijustifikasikan oleh kepentingan awam yang relevan atau dipersetujui secara bebas dengan atau atas permintaan Orang Asal yang berkenaan.
2. Negara-negara akan menjalankan rundingan berkesan dengan yang Orang Asal berkenaan, melalui prosedur yang bersesuaian dan secara khasnya melalui institusi-institusi yang mewakili mereka, sebelum menggunakan tanah atau wilayah mereka untuk aktiviti ketenteraan.

Artikel 31

1. Orang asal mempunyai hak untuk mempertahankan, mengawal, melindungi dan membangunkan warisan kebudayaan, pengetahuan tradisional dan ekspresi kebudayaan tradisional mereka, di samping manifestasi sains, teknologi dan budaya mereka, termasuk

sumber genetik manusia dan sumber alam, benih, perubatan, pengetahuan berkenaan kekayaan flora dan fauna, tradisi lisan, kesusasteraan, rekabentuk, sukan dan permainan tradisi dan seni visual dan persembahan. Mereka juga berhak untuk mempertahankan, mengawal, melindungi dan membangunkan harta intelek ke atas warisan kebudayaan, pengetahuan tradisional, dan ekspresi budaya tradisi mereka.

2. Bersama dengan Orang Asal, Negara-negara mesti mengambil langkah-langkah berkesan untuk mengiktiraf dan melindungi amalan hak-hak ini.

Artikel 32

1. Orang Asal berhak untuk menentukan dan membangunkan keutamaan dan strategi untuk pembangunan atau penggunaan tanah atau wilayah dan sumber lain mereka.

2. Negara-negara mesti berunding dan bekerjasama atas dasar kepercayaan dengan Orang Asal melalui institusi perwakilan mereka sendiri dalam hasrat mendapatkan persetujuan bebas yang diberikan oleh Orang Asal sebelum meluluskan sebarang projek-projek yang memberikan kesan atas tanah-tanah atau wilayah dan sumber Orang Asal yang lainnya, terutama yang berkaitan dengan pembangunan, penggunaan atau eksploitasi mineral, air atau sumber lain.

3. Negara-negara akan menyediakan mekanisme yang efektif untuk tebus rugi yang patut dan adil untuk sebarang aktiviti tersebut, dan langkah-langkah yang bersesuaian mesti diambil untuk mengurangkan kesan buruk kepada alam sekitar, ekonomi, sosial, budaya atau kerohanian.

Artikel 33

1. Orang Asal berhak untuk menentukan jati diri atau keahlian mereka sendiri selaras dengan adat resam dan tradisi mereka. Ini tidak merosakkan hak individu Orang Asal untuk mendapatkan kewarganegaraan dalam sesebuah negara di mana mereka bermastautin..

2. Orang Asal berhak untuk menentukan struktur dan untuk memilih keahlian institusi mereka selaras dengan prosedur mereka sendiri.

Artikel 34

Orang Asal berhak untuk mempromosikan, membangunkan dan mempertahankan struktur institusi mereka dan adat resam, kerohanian, tradisi, prosedur, amalan mereka yang tersendiri dan, dalam kes di mana ianya wujud, sistem atau adat resam perundangan, selaras dengan piawai hak asasi manusia antarabangsa.

Artikel 35

Orang Asal berhak untuk menentukan tanggungjawab individu terhadap komuniti mereka.

Artikel 36

1. Orang Asal, terutamanya mereka yang dibahagikan oleh sempadan antarabangsa, mempunyai hak untuk mengekalkan dan menjalin hubungan, persaudaraan dan kerjasama, termasuk aktiviti bertujuan kerohanian, budaya, politik, ekonomi dan kerjasama, antara ahli mereka termasuk juga dengan orang lain yang berada di luar sempadan.

2. Negara-negara, dengan perundingan dan kerjasama dengan Orang Asal mesti mengambil langkah-langkah yang berkesan untuk menyelaraskan amalan tersebut dan memastikan pelaksanaan hak ini.

Artikel 37

1. Orang asal berhak ke atas pengiktirafan, pengamalan dan penguatkuasaan perjanjian, persetujuan dan peraturan membina yang lain yang dicapai dengan Negara-negara atau waris mereka dan Negara-negara harus menyanjung dan menghormati perjanjian, persetujuan dan peraturan membina yang lain.

2. Tiada sebarang perkara dalam Deklarasi ini boleh ditafsirkan sebagai mengurangkan atau menghapuskan hak-hak Orang Asal yang terkandung dalam perjanjian, persetujuan dan persetujuan membina yang lain.

Artikel 38

Negara-negara dengan perundingan dan kerjasama dengan Orang Asal mesti mengambil langkah-langkah yang sepatutnya, termasuk tindakan undang-undang, untuk mencapai matlamat Deklarasi ini.

Artikel 39

Orang Asal berhak untuk mengakses bantuan kewangan dan teknikal daripada Negara-negara dan melalui kerjasama antarabangsa, untuk menikmati hak-hak yang termaktub dalam Deklarasi ini.

Artikel 40

Orang Asal berhak untuk mengakses keputusan yang tepat dan cepat melalui prosedur yang adil dan saksama untuk penyelesaian konflik dan pertikaian dengan Negara-negara atau pihak-pihak

yang lain, serta pemulihan yang efektif untuk semua penceroohan hak-hak individu dan kolektif mereka. Keputusan sebegitu mesti memberikan pertimbangan yang sewajarnya ke atas adat resam, tradisi, peraturan, dan sistem perundangan Orang Asal yang berkenaan dan hak asasi antarabangsa.

Artikel 41

Badan-badan dan agensi khusus dalam sistem Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu dan organisasi antara kerajaan mesti menyumbang ke arah realisasi sepenuhnya peruntukan dalam Deklarasi ini melalui pengerahan, termasuk antara lain, kerjasama kewangan dan bantuan teknikal. Cara-cara dan sumber-sumber untuk memastikan penglibatan Orang Asal dalam isu yang melibatkan mereka akan ditubuhkan.

Artikel 42

Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu, badannya, termasuk Forum Tetap untuk Isu-Isu Orang Asal, dan agensi-agensi khusus, termasuk di peringkat Negara, dan Negara-negara yang mempersetujui perjanjian ini, mesti mempromosi dan menghormati dan memastikan perlaksanaan sepenuhnya peruntukan dalam Deklarasi ini dan menjalankan pengawasan untuk memastikan keberkesanan Deklarasi ini.

Artikel 43

Hak-hak yang diiktiraf di dalam Deklarasi ini terdiri daripada piawai minimum untuk kewujudan, martabat dan kesejahteraan Orang Asal di seluruh dunia.

Artikel 44

Semua hak dan kebebasan yang diiktiraf dalam Deklarasi ini adalah dijamin sama rata untuk individu-individu lelaki dan wanita Orang Asal.

Artikel 45

Tiada apa-apa pun dalam Deklarasi ini perlu ditafsir sebagai mengurangkan atau melenyapkan hak-hak Orang Asal yang dimiliki sekarang atau yang akan diperolehi pada masa akan datang.

Artikel 46

1. Tidak ada satu ketentuan pun dalam Deklarasi ini yang perlu ditafsirkan sebagai menyiratkan adanya hak Negara, kelompok atau orang perseorangan mempunyai sebarang hak untuk terlibat dalam aktiviti atau untuk menjalankan sebarang tindakan yang bertentangan

dengan Piagam Persatuan Bangsa-Bangsa atau ditafsir memberikan kuasa atau menggalakkan sebarang tindakan yang bakal menceraikan atau merosakkan, sepenuhnya atau sebahagian, martabat wilayah atau perpaduan politik di dalam Negara-negara bebas dan berdaulat.

2. Dalam pengamalan hak-hak yang dinyatakan dalam Deklarasi ini, hak asasi manusia dan kebebasan asas harus dihormati. Pengamalan hak-hak yang termaktub di dalam Deklarasi ini mesti tertakluk kepada pembatasan seperti yang ditetapkan oleh undang-undang dan selaras dengan tanggungjawab hak asasi manusia antarabangsa. Sebarang pembatasan tidak boleh berbentuk diskriminasi dan hanya perlu semata-mata untuk tujuan pengiktirafan dan penghormatan yang sewajarnya terhadap hak-hak dan kebebasan pihak lain dan untuk memenuhi syarat yang mendorong kepada sebuah masyarakat demokrasi.

3. Peruntukan-peruntukan yang ditetapkan dalam Deklarasi ini mesti ditafsirkan selaras dengan prinsip keadilan, demokrasi, hormat kepada hak asasi manusia, kesama-rataan, tiada diskriminasi, pemerintahan yang baik dan bertujuan murni.